

# Для іноземних учнів, які бажають навчатися у старшій середній школі

~Інформація про систему фінансової допомоги для учнів старшої середньої школи~



## Ви сплачуєте за навчання: 0 ієн



**【Хто може користуватися системою фінансової допомоги】**

○ **Ви маєте відповідати обом наступним вимогам.**

- Ви відвідуєте старшу середню школу.
- Ви маєте адресу в Японії.

Якщо ви відвідуєте міжнародну школу (школа для дітей з іноземним походженням), у деяких випадках у вас також може бути право скористатися системою фінансової допомоги. Список шкіл, у яких працює система фінансової допомоги, можна подивитись на вказаній веб-сторінці.



[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/mushouka/1307345.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/mushouka/1307345.htm)



○ **Ви не маєте права користуватися системою фінансової допомоги, якщо до вас застосовується принаймні одна з наведених нижче умов.**

- Річний дохід ваших батьків перевищує 9 100 000 ієн.
- Ви вже закінчили старшу середню школу.
- Ви навчалися у старшій середній школі довше 36 місяців.

Державна старша  
середня школа

Ви платите 0 ієн.

Приватна старша  
середня школа

Ви платите 0 ієн або  
частину плати за  
навчання.

\*Залежить від доходу  
ваших батьків

※ Плата за навчання вноситься японським урядом на рахунок школи (державна старша середня школа: 118 800 ієн на рік; приватна старша середня школа: від 118 800 до 396 000 ієн на рік). Учні та їхні батьки гроші не отримують.

Школа надасть вам необхідні документи під час зарахування.

Заповніть ці документи та надайте їх школі.



# 高校で勉強したい外国人のみなさんへ

～高等学校等就学支援金制度のことを教えます～



あなたが払う授業料が0円になります



【この制度を使うことができる人】

○ 次の2つのどちらにも当てはまる人です。

・高校に通っている ・日本に住所がある

外国人学校<=外国人の子どものための学校>に通っている人でも、使うことができる場合があります。どの学校で使うことができるのかは、次のウェブサイトを見てください。 ➡ [https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/mushouka/1307345.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/mushouka/1307345.htm)



○ 次のうち1つでも当てはまる人は、この制度を使うことができません。

・親が1年間に稼ぐお金が910万円より多い人

・高校を卒業した人

・高校に36か月より長い間いる人

## 公立高校

あなたが払う授業料は0円

## 私立高校

あなたが払う授業料は0円か、  
お金を払うこともあります。  
親の稼ぐお金によって違います。

※授業料は、国が学校に払います（公立高校：1年に11万8,800円、私立高校：1年に11万8,800円から39万6,000円まで）。生徒や親はお金をもらいません。

学校に入ったとき、必要な書類を学校があなたに渡します。  
書類を書いて、学校に出してください。



Today I would like to tell all foreign residents who wish to study at Japanese high schools about the High School Tuition Support Fund.



**Under this system, you pay nothing in tuition costs.**



Persons for whom any of the following conditions apply can make use of the system.

- **The following two categories of persons can utilize this system.**
  - Students attending high school
  - Residents in Japan

Students attending schools for foreigners (schools for children of foreigners) can also utilize this system. Please see the following website to find out which schools are eligible for the support fund.



[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/mushouka/1307345.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/mushouka/1307345.htm)



- **Persons for whom any of the following conditions apply may not make use of the system.**
  - Students whose parent(s) earn 9.1 million yen or more per year.
  - Students who have already graduated from high school.
  - Students who have been attending high school for 36 months or more.

**Public high schools**  
You pay no tuition.

**Private high schools**

You pay no tuition or some amount of it.

\*It depends on the amount of income your parent(s) earn.

\*The government pays the tuition amount to the school (public high school: 118,800 yen per year; private high school: from 118,800 yen to 396,000 yen per year). Students and parents do not receive the money directly.

When you go to your high school, the school will provide you with the necessary application documents.

Please fill out the application documents and return them to the school.

